

## GIOVEDÌ-THURSDAY 13

ore	spettacolo di	dove
16.00	CLAN MAMACÈ	1
16.30	SHAMPOO	4
17.30	FABIO NOVELLI / ANDREA BIANCHI ROBERTO JONATA IL CIRCO RICOTTA	1 3 4
18.30	CIRKOFKOF LA PLANTA	1 4
21.00	SHAMPOO IL CIRCO RICOTTA ROBERTO JONATA	1 2 3
21.30	CLAN MAMACÈ	4
22.00	LA PLANTA CIRKOFKOF	1 2

## VENERDÌ-FRIDAY 14

ore	spettacolo di	dove
16.00	LA PLANTA	1
16.30	CIRKOFKOF	5
17.00	IL CIRCO RICOTTA ROBERTO JONATA	1 6
17.30	CLAN MAMACÈ RATAFIÀ SHAMPOO	2 3 5
18.00	DELITTI E CANZONI	1
20.30	ROBERTO JONATA CLAN MAMACÈ	1 4
21.00	LA PLANTA IL CIRCO RICOTTA	2 5
22.00	CIRKOFKOF SHAMPOO CLAN MAMACÈ	1 2 4

**IN CASO DI PIOGGIA GLI ARTISTI  
SI ESIBIRANNO NEL FOYER  
DEL PALAZZO DEI CONGRESSI DI STRESA.  
INGRESSO PIAZZALE EUROPA, 3.**



STRESA  
on  
Street

AUGUST 2009  
THURSDAY 13  
FRIDAY 14



CITTÀ DI STRESA  
ASSESSORATO AL TURISMO



**In case of bad weather, the shows will be moved to  
Palazzo dei Congressi (Piazzale Europa 3)**

AGOSTO  
2009

STRESA  
on  
Street

GIOVEDÌ 13  
VENERDÌ 14

in collaborazione con



www.streetfestival.it

"StresaOnStreet" si replica a Stresa per il quinto anno consecutivo. Nella settimana di Ferragosto si anima di giocoleria, teatro, circo, musica e danza.

Le strade del centro nella suggestiva cornice del Lago Maggiore tornano a riempirsi di vita e colori. Stresa scende in strada con decine di artisti che si alterneranno nelle giornate di giovedì 13 e venerdì 14 agosto. Spettacoli dal vivo, in contemporanea, offerti gratuitamente al pubblico dalle 16.00 alle 23.00.

"StresaOnStreet" returns to Stresa for the 5<sup>th</sup> consecutive year. During the Ferragosto week, juggling, theatre, circus, music and dance can all be seen.

The streets of the centre of this wonderful town on the banks of Lago Maggiore will be filled with joy and colour. Stresa takes to the streets with tens of artists performing on Thursday 13<sup>th</sup> and Friday 14<sup>th</sup> August! Live shows, contemporarily offered free to the audience from 4.00 p.m. to 11.00 p.m.

# STRESA on Street

## Gli artisti The artists

### Cirkokkof - FRANCIA

Juan Manuel Ferino e Karine Lebatard

Due pagliacci presentatori entrano nella pelle di due personaggi deliranti che si prodigano senza tregua per divertire e stupire: palline rimbalzanti, hula hop, fruste, torce e una fisarmonica stonata... Tutto mescolato con molto umorismo e un'attiva collaborazione del pubblico.

*2 clown presenters enter in the roles of two frenzied personalities who amuse and amaze without respite: bouncing balls, hula hoops, whips, twists and an out-of-tune accordion...all mixed with a great deal of humour and the active collaboration of the public.*

### Shampoo - SPAGNA

Leandro Korman

*Malabares asombrosos* è uno spettacolo di abilità circense, humour e musica: acrobazie che sembrano impossibili, giochi di equilibrio che sfidano la gravità, l'interazione con il fuoco: uno spettacolo che rapisce gli occhi e l'anima. *Malabares asombrosos is a circus show, humour and music: seemingly impossible acrobatics, balance games that challenge gravity, contact with fire... a show that steals the eyes and the soul...*

### La Planta - ARGENTINA

Alejandro Rizzi

Una compagnia... solista che fonde le diverse tecniche di giocoleria con quelle del teatro e del mimo. Lo spettacolo *Pica!* è il racconto di un personaggio indefinibile, rinchiuso in un mondo di giocolerie rimbalzanti, improvvisazioni teatrali e comicità. *A company... soloist that combines the different techniques of juggling with those of the theatre and mime. The show 'PICA!' is the tale of an indefinable character, shut in a world of bouncing juggling balls, improvisational theatre and humour*



### Il circo ricotta - Artisti Aquilani, ITALIA

Elisa Angelini, Umberto Caraccia, Aldo Spahiu

La *pièce* è la storia di tre clown rimasti soli in un circo, che si arrabbattono come meglio possono per mandare avanti la baracca. Il padrone infatti è scappato pieno di debiti. Tra esibizioni strampalate di maghi pasticcioni, acrobati improbabili, mangiafuoco schioppettanti,

comunque lo spettacolo prosegue e riserva un finale a sorpresa. *This piece is the story of three clowns remaining alone in a circus, the ring master having escaped leaving his debts, doing all they can to 'keep the ship afloat'. Between odd exhibitions of bungling magicians, improbable acrobats, cracking fire-eaters, the show goes on and keeps a surprise for the finale...*

### Fabio Novelli e Andrea Bianchi - ITALIA

Un sodalizio musicale nato da molti anni: Fabio e Andrea hanno alle spalle numerose esperienze di performance nelle strade come nei teatri. A unire i due musicisti la sensibilità verso il blues, che interpretano secondo la migliore tradizione di strada americana.

*A musical association which has been in existence for many years. Fabio and Andrea have a great deal of experience performing, both in the streets and in theatres. The two musicians are united by their sensitivity to the blues, which they interpret according to the best American traditions.*

Fabio Novelli: chitarra  
Andrea Bianchi: armonica



### Roberto Jonata - ITALIA

*Piano Solo*, Un avvincente viaggio nel cuore della musica strumentale, attraverso composizioni originali e moderne riletture di grandi opere. Un live concept contraddistinto da uno stile compositivo nel quale, dalle radici classiche, affiorano contaminazioni derivanti dagli ambienti della soundtrack e minimal music.

*"Piano Solo": an enthralling journey into the heart of instrumental music through compositions by Roberto Jonata and modern revisiting of great works from the past to today. A live concept characterised by the compositional style of Roberto Jonata, which, though rooted in classical music, is influenced by the styles of soundtracks and minimal music.*

### Delitti e canzoni - ITALIA

Fabrizio Canciani & Stefano Covri

Uno spettacolo sul modello del teatro canzone, composto da monologhi, storie, gialli in un minuto, blues, variazioni e scherzi sul tema, umorismo e poesia, delitti inventati e reali. Un tentativo di fondere la canzone d'autore e il cabaret con atmosfere noir. *Crimes and songs*

*A variety theatre show, composed of monologues, stories, one-minute thrillers, blues, variations and jokes on a theme, humour and poetry, invented and real crimes. An attempt to instil the songs and cabaret with a noir atmosphere.*



### Clan Mamacè - ITALIA

Dopo le gratificanti esperienze di Arezzo Wave 2004 e del Premio Nazionale Fabrizio De Andrè 2005, nelle strade torna l'inconfondibile stile cantautorale del Clan, che spazia dal folk al rock, dalla ballata al jazz: tante storie da raccontare con arrangiamenti sempre originali.

*The streets of Stresa will be filled with the atmospheric energy generated by the eclectic group Mamacè. After the gratifying experience of "Arezzo Wave 2004", and of the "Premio Nazionale Fabrizio de Andrè 2005" (National Fabrizio de Andrè Prize), they return to the streets with their unmistakable singer-songwriter style that ranges between folk and rock, from acoustic dance to jazz: telling many stories with constantly original arrangements.*

Alessandro Barè: chitarre, cori  
Carlo Boncompagni: contrabbasso, basso, cori  
Enrico Vasconi: voce, chitarra, armonica  
Umberto Badate: sax, fisarmonica  
Sebastiano Sempio: batteria, percussioni  
Simona Marangon: violino  
Francesca Alleva: oboe, cori



### Ratafià - ITALIA

Il gruppo propone un repertorio formato prevalentemente da brani originali di matrice cantautorale. Il sound è caratterizzato da un folk/blues presentato in chiave noir, per esprimere atmosfere calde e allo stesso tempo graffianti e dirette.

*Ratafià propose a musical repertoire formed predominantly from original singer-songwriter tracks. Their sound is characterised as folk/blues played in a 'noir' key, with the help of which the band seeks to generate a hot and direct atmosphere.*

Giorgio Bianchi: chitarra, voce  
Andrea Bianchi: armonica  
Fabio Novelli: chitarra  
Vito Pirrò: basso

